

Name: **Pavel Palončý, BSc**

Date and place of birth: November 30<sup>th</sup>, Kroměříž

Address: Revoluční Street 12B,  
Šumperk, 787 01,  
Czech republic

Tel: +420 725 640 785

E-mail:ultramarine@seznam.cz

Health condition: Very good, no limitation.

**Education:**

- Charles University in Prague, Faculty of Mathematics and Physics, BSc. Degree in General Physics, graduated in 2007
- Charles University in Prague, Faculty of Mathematics and Physics, MSc. Degree in Physics of plasma and ionized media, will graduate in summer 2010
- State examination of English

**Relevant translation activity:**

**Fortex-AGS Inc.**

**External translator, 05/2004 – present**

- Translation of safety company economy sheets and data sheets for chemical products (detergents, impregnation)
- Translation of technical documents of aeration systems
- Translation of documentation of waste water treatment plants

**Dabraka design**

**External translator, 02/2005 – 12/2005**

- Translation of technical documents of structural components English -> Czech

**PRESTO**

**External localizator, 07/2007 - present**

- Localization of computer games – **The SIMS, NHL 08, FIFA 08, C&C: Tiberian Sun – Firestorm and others.**

**Softloc, Inc.**

**External localizator, 08/2009 - present**

- Localization of computer games – **Risen.**

**Virtus, Inc.**

**External localizator, 02/2004 – present**

- Translation of websites for online betting, poker, casinos and other gambling
- Translation of **Google gadgets** including **BlackJack, Poker Texas Hold'em, Solitaire** etc.

**Computer Press, Inc.**

**External translator, 06/2008 – present**

- Translation of technical books such as (Windows Server 2008 Administrator's Companion, Accelerated SQL Server 2008, Windows Server at the command line, etc. English -> Czech)

**Translatemedia Ltd. 01/2009 - present**

- Translation of marketing, advertisings and promotion texts

**Translation of book Buffer Overflow, Syngress Publishing (Grada Publishing, ISBN: 80-247-1480-9) 07/2005 - 10/2005**

**Publication (mainly in Czech):**

- Personal web site <http://ultramarine.reverseart.com> – reports of my journeys, expeditions and competitions, comments on actual situations.
- Irregular publication in Czech sport press and magazines: Orientační běh, Horydoly, Kalimera.
- Irregular publication in local newspapers: Region, Týden na Severu, Rej.cz, Horydoly.cz,
- Editor of press associated with World orienteering Championship 2008

**Other activities:**

**Vozda, Inc.**

**Network administrator 05/2003 – 12/2007**

- Innovation and maintenance of computer network consisting of 20 PCs including Linux server administration, plotters and special geodetic instruments
- Work in either server or client environment
- Design of web sites

**Creation of web sites using technologies MySQL, PHP, CSS.**

**Other skills:**

- CAT Tools: Trados, SDLX, Wordfast, Transit, Locstudio, MemoQ
- Driving licence
- Perfect knowledge of English, very good knowledge of German and Spanish
- Skilled with software: MS Office, Adobe Photoshop
- Experience with translation of technical documents
- Capable to work in stress situations, flexibility, instant reaction
- Analytic thinking, creativity
- Organizational skills (organization of WOC 2008, Czech O-Championship 2004 and EYOC 2005)

**Interests:**

- Extreme sports – adventure racing, rogaining (Czech team), survival
- Travelling, mountain climbing, trekking
- Digital photography, technological innovations
- English literature, science, philosophy, independent film and music